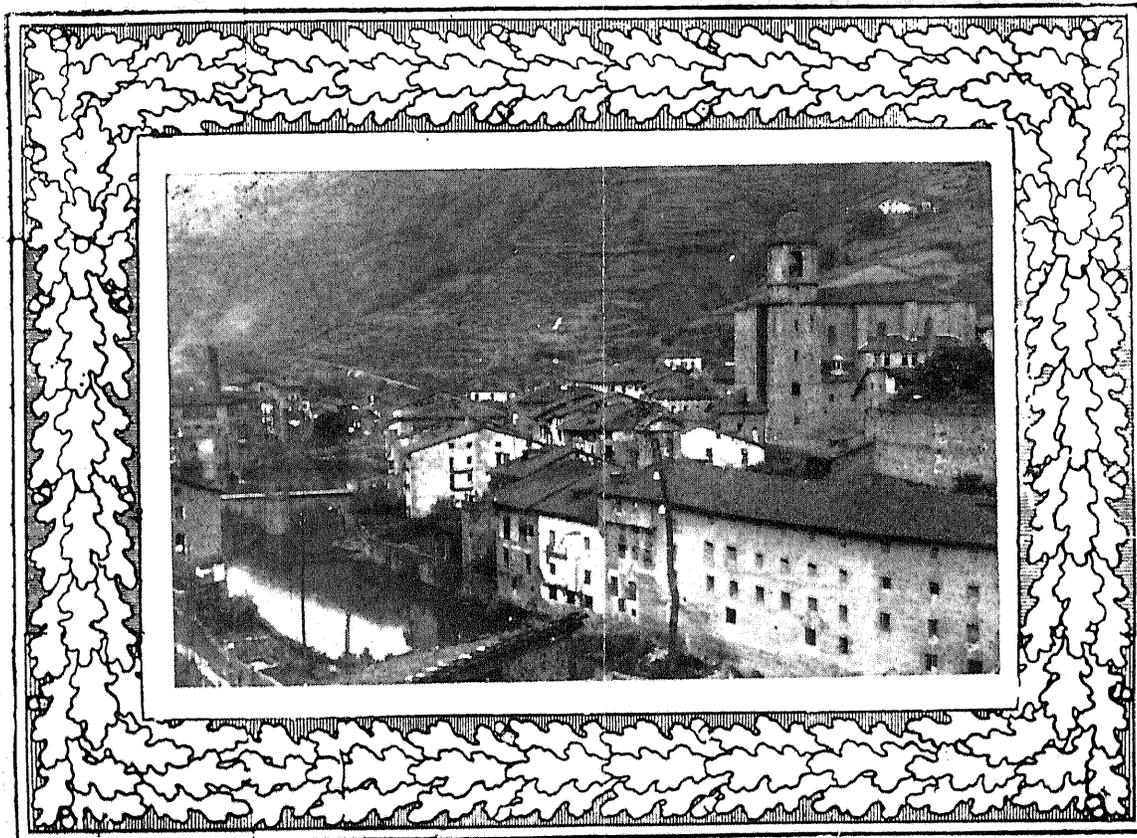


# La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



PLACENCIA — (Gipúzkoa)

No. 1132  
AÑO XXXII

Buenos Aires, Marzo 10 de 1925

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

<p><b>APARECE</b> Los días 10, 20 y 30 de cada mes</p>	<p>REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: <b>BELGRANO 1389</b> — Buenos Aires U. Telef. 4153 Rivadavia Dirijir la correspondencia al administrador</p>	<p><b>PRECIO DE SUSCRIPCIÓN</b> Capital Federal (por año)... \$ 8.— m/p Provincias... \$ 8.— R. Oriental y otras (por año) &gt; 4.50 oro</p>
--	---	--

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA  
Y ARTICULOS DE CANCHA

**La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

**La Economía Comercial**  
COMPAÑIA DE SEGUROS  
Fundada el año 1889  
**Capital 2.000.000 de \$ m/o.**  
Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

**GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires**

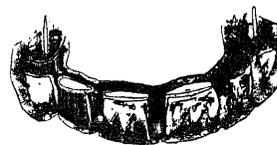
CARLOS PAGLIERA NUÑEZ — Gerente

**A. FERNANDEZ SANZ**

SUCESOR

**SEBASTIAN LUNA**

Cirujano Dentista



**Victoria 913**

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1625, Centra

"LA RAPIDA" Fundada el año 1890

EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

**DE ARMANDO DURQUETY**

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes  
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad

Coop. T. 1129, Centra



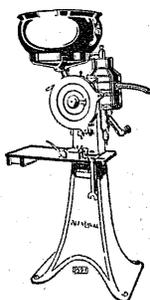
## HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT"

El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.

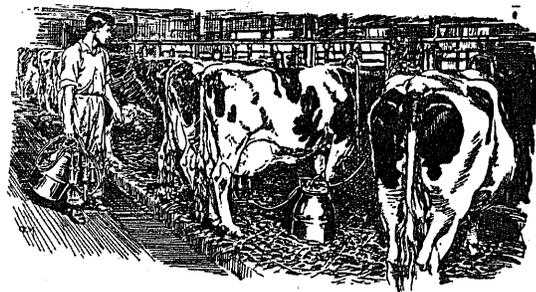
## ALFA-LAVAL Modelo 1924

LA DESNATADORA MAS MODERNA  
EN TODO SENTIDO



**NOVEDADES:**

Contador automático de revoluciones.  
Rueda motriz completamente cubierta.  
Cojinete del cuello mejorado.  
Lubricación automática de éste,  
y otras mejoras de la construcción.



Pidan catálogos y precios

**GOLDKUHL & BROSTROM L.D.A.**  
**CHACABUCO 199** **BUENOS AIRES**

Unicos Importadores de las Desnatadoras y Máquinas de Ordeñar ALFA-LAVAL

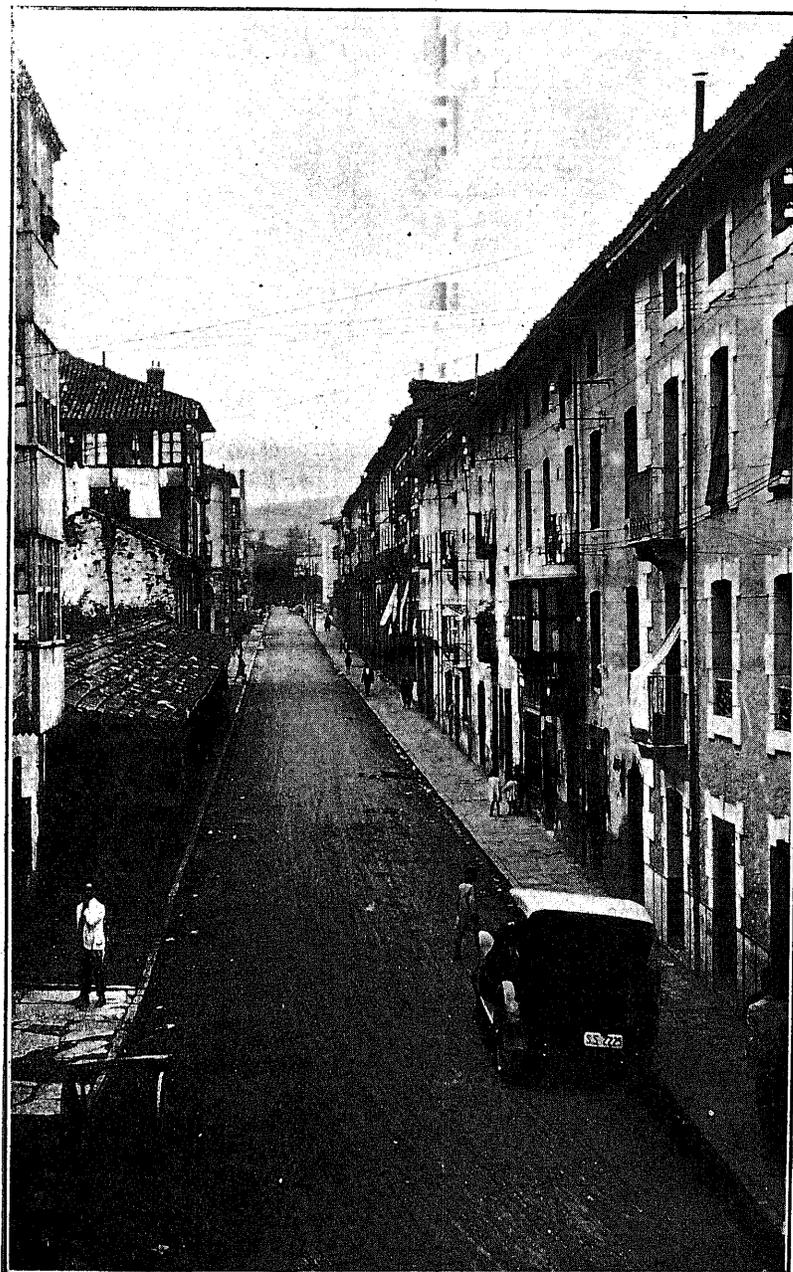
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1132  
Buenos Aires, Marzo 10 de 1925



ZUMARRAGA.—Calle Legazpi.

## NOTAS

### Historia e Idioma



PORTUNAMENTE dimos a conocer en esta misma sección, cómo el señor obispo de Baiona, instituyó en el curso pasado, en todos los centros de enseñanza secundaria que de él dependen, clases especiales en las que los alumnos habían de estudiar la lengua baska y adquirir conocimientos de la historia y literatura euskaras.

Y recordarán también que, como ampliación a ese plan, organizó en el Gran Seminario de Baiona conferencias de cultura baska, que el mismo prelado presidía, y a las que obligatoriamente asistieron los alumnos que en aquel centro de enseñanza cursan sus estudios.

La disposición no fué de pasajeras consecuencias. Renovado el curso, se han renovado las clases y las conferencias: en el Gran Seminario de Baiona se ha dado ya la primera de las conferencias que en este invierno habían de escuchar los futuros sacerdotes del país basko-francés.

Monsieur Daranatz, en su conferencia, unió la anécdota a la erudición, y fué escuchado con gran complacencia.

Es muy plausible el noble empeño del citado prelado, pues los futuros sacerdotes saldrán de los seminarios con amplios conocimientos de historia y literatura baska, y manejando diestramente el idioma basko, sabrán llevar esos conocimientos en el ejercicio de su ministerio al corazón del pueblo basko.

### El concurso de "El Caserío"

La nota amplia, gráfica e informativa que sobre el "Caserío Basko", dimos en esta revista en celebración del XXX aniversario, que gustó tanto, va produciendo sus efectos. Falta modestias aparte, estamos persuadidos que la obra de cultura baska que viene desarrollando LA BASKONIA en América, repercute también en nuestro país.

Con satisfacción que no ocultamos, vemos en los últimos diarios llegados de Bilbao, que en el Ateneo de la capital bizkaina, tendrá lugar un concurso acerca de "El Caserío", consistente en dibujos de caseríos dibujados por niños.

Los diarios bilbaínos auguran éxito a la idea, pues en la fecha que daban esta información el Jurado ya había recibido más de doscientos cincuenta dibujos.

Es un modo inteligente de inculcar a los niños el afecto por las cosas características del país.

### Balmes y Shakespeare en lengua baska

El erudito cronista G. de Zumuarregi, nos informa que acaba de traducirse a la lengua baska "El Criterio" de Balmes. El traductor

ha sido el médico don José de Zinkunegi, cuya labor es digna de encomio.

Por el mismo conducto nos enteramos que ha sido terminada una adaptación de "Macbeth" a la lengua baska para ser representada en San Sebastián, por los alumnos de la Escuela de Declamación, en el teatro Principal, bajo la dirección de don Toribio de Alzaga, el gran mago del teatro basko.

"Macbeth" es el drama de la ambición; por eso lo ha titulado "Irritza" ("La ambición"). La gran obra del poeta inglés Shakespeare, tiene en la adaptación un prólogo y tres actos.

Balmes y Shakespeare en idioma basko, es el mejor mentís para los charlatanes e ignorantes que a veces tienen la osadía de sostener que el euskera no se presta para expresar conceptos espirituales.

Agradecemos al señor Zumuarregi, tan buenas noticias, que nos apresuramos a transmitir a nuestros lectores.

### ¿Degenera la raza?

Hace algún tiempo murió en Ruen un señor que dejó cuatro millones al municipio, para que anualmente concediese un premio de 120.000 francos a la más hermosa pareja de gigantes que dentro del año hubiese contraído matrimonio, premio que instituyó,—decía en el testamento,—"con el fin de regenerar la raza humana".

El propósito del filántropo de Ruen es muy plausible, pero ha debido tener un falso concepto de los gigantes, pues son productos patológicos mal proporcionados de miembros débiles físicamente y de poca y quebradiza salud.

Su altruista intención se adivina, porque existe la creencia general que muchas razas degeneran. Y que esto es exacto, lo advertimos claramente, refiriéndonos a la raza baska. Hace apenas 25 ó 30 años, llegaban aquí gallardos mocetones y hoy en cambio vienen tipos enjutos, raquíuticos y hasta faltos de rasgos fisonómicos, que lo mismo pueden ser de las Hurdes o de cualquier otra parte.

¿A qué se debe esa degeneración? Al abuso del alcohol, a los vicios y a la excesiva dedicación a los deportes que cuando se extreman son más nocivos que beneficiosos?

Es este un tema de gran importancia, que debe estudiarse seriamente.

### Crisis de conciencias

En un recorte de "El Tradicionalista", que alguien ha tenido la deferencia de enviarnos bajo sobre, desde nuestro país, encontramos sobre la "Crisis de conciencias", las siguientes consideraciones filosóficas del doctor Verídico, que revelan exactamente el momento actual:

"A poco que se medite sobre los fenómenos que se observan en la época actual, se ve claramente que la humanidad está atravesando por un período el más asombroso quizás que se registra en la Historia. Nunca como ahora se ha

faltado tan abiertamente a la verdad en el orden de las ideas y en el orden de la moral, sin que la falsedad haya sido recibida con tamaña indiferencia y como la cosa más natural del mundo. Antes constituía un estigma bochornoso la claudicación de las ideas y era mirado con desprecio el libertino que hacía gala de su corrupeión; pero hoy puede codearse con las personas más pías y formar parte con el beneplácito de los puritanos tanto el traidor a una bandera como el cínico desvergonzado que alardea de su impudicia. ¿En qué consiste fenómeno tan extraordinario y único en la Historia de la humanidad después del sacrificio cruento del Justo. ¿Será por ventura que la relajación de las costumbres haya influido en las ideas

sembrando la confusión en las inteligencias? ¿Habrá alguna causa fundamental conocida y bien determinada que explique suficientemente esta crisis fatal de las conciencias?"

## CLASICOS BASKOS

### GIPUZKOA

Es considerable la cantidad de producción literaria baska gipuzkoana desde los tiempos de Larramendi hasta los días del renacimiento. En el tiempo en que aquel autor publicó su diccionario era aún escasa, como lo hace constar

## PUEBLOS BASKOS



### RIGOITIA (Bizkaia)

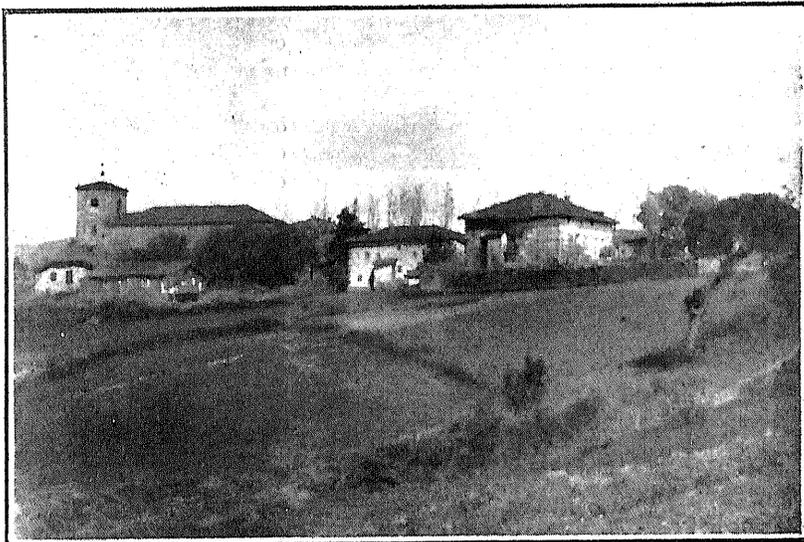
Su mismo nombre de Errigoitia o Rigoitia, denota su significación etimológica de "población alta" que expresa la posición topográfica que ocupa dicha localidad, situada en una elevada montaña, oreada por aires puros y saludables, desde la cual se presentan a la vista magníficos panoramas. Opina Iturriza, tal vez con fundada razón que dicha comarca fué la primera que habitaron los primitivos pobladores de Bizkaya.

Distra cuatro leguas y media de la villa de Bilbao y una de la de Gernika, confinando por el norte con los límites jurisdiccionales de Mundaka y Bermeo, por el sur con los de Mujika y Echano, por el este con los de Gernika y Luno y por el oeste con los de Morgu.

Su vecindario, compónese todo de labradores, esparcido en colinas y cañadas de la banda meridional de la montaña de Santa Cruz de Bizkaigana. Sus representantes ocupaban el asiento "décimo nono" en las Juntas generales de Gernika.

Su fundación data del año 1376.

La iglesia de Santa María es de una nave sin bóvedas, pórtico en derredor y torre cuadrada de frente. Cuando el año 1550 se reedificó esta iglesia, hallaron los canteros que trabajaban en la obra un cadáver incorrupto, con los pies calzados con zapatos, pero sin ninguna mortaja; y cuenta la tradición transmitida desde entonces de padres a hijos, que habiendo colocado provisionalmente dicho cadáver sobre una tabla elevada del suelo con objeto de volverlo a enterrar en el mismo sitio, se reunió en torno de él mucha gente del pueblo atraída por la curiosidad, y entre ella algunos muchachos que salían de la escuela,



la, dos de los cuales, los más atrevidos, se acercaron a tocar al muerto, y ya fuese por descuido o por travesura, el cadáver cayó al suelo, y en el mismo instante uno de los dos muchachos quedó ciego y el otro con un brazo seco, por cuyo prodigio veneraron dicho cuerpo, y que habiendo implorado su intercesión por algunos días, volvieron los dos chicos a recobrar el uno la vista y el otro el movimiento del brazo.

Existe otra ermita bajo la advocación de San Lorenzo.

Durante la funesta guerra civil, el vecindario se dividió en dos bandos, en forma tan apasionada, que hasta las mujeres intervenían en las discordias que frecuentemente se suscitaban.

Aquella lucha fratricida es de esperar que no volverá a repetirse jamás; pues hoy la aspiración fraterna, de los baskos, debe ser la recuperación de sus tradicionales libertades.

en el prólogo: "En lo impreso nos hace ventaja a todos el labortano". (XXVI). Desde entonces acá, Gipúzkoa no le ha ido en zaga a Laphurdi. Los gruesos volúmenes de Aguirre (Juan Bautista) y de Guerrico; las obras de Cardaberaz, Lardizábal, Iztueta, Arrúe, y otros autores, incluso, si se quiere, las de Mendiburu, dan materia suficiente de estudio provechoso para el aficionado.

Se ha tachado muchas veces a nuestros antepasados de incuria para con su lengua natural. No salgo a la defensa de ellos; pero ¿podrán llamarse con razón diligentes muchos de los que así los censuran sin haberlos leído? Ya van pasando los tiempos en que puristas de buena voluntad, pero de mal entendido celo, cerraban sus ojos, escandalizados de las lamentables "erderakadas" y relegaban esos modestos libros al infierno de su censura. Aunque en cien, doscientas, quinientas páginas de ellos no se hallara sino un vocablo hoy olvidado o poco usado, un giro, una sentencia bien expresada, merecían recorrerse todas despacio para salvar esas pocas reliquias del monumento arqueológico por excelencia, que debemos estimar sobre todo otro monumento. Cuánto más que en el mismísimo Cardaberaz, que es el que más desmerece en el léxico basko, se hallan ne pocas palabras preciosas, aún después de leído Mendiburu.

La influencia directa o indirecta de las obras de esos autores en el pueblo gipuzkoano no ha sido nula. No ya el devocionario manual de Cardaberaz, que aún hoy se lee; ni sólo la historia del Antiguo Testamento de Lardizábal, muy leído en Gipúzkoa, o más modernamente los libros de Arrúe, sino también los tres grandes volúmenes de Aguirre, escritos para auxilio de los sacerdotes en su sagrado ministerio, han trascendido al pueblo allí donde los han leído desde el púlpito. A persona entendida he oído atribuir el hermoso lenguaje que se emplea en Asteasu a las pláticas de Aguirre, que fué rector de aquel pueblo. Cierta distinción en el hablar de los gipuzkoanos de alguna zona ¿no podrá explicarse en parte por la lectura de los libros? ¿Cuánto no se ha leído, por ejemplo, en las familias piadosas la novelesca vida de Santa Genoveva de Brabante o la historia sagrada de Lardizábal?

El baskófilo que no ha leído esas obras no merece el nombre de tal, y no es pedirle mucho, ya que dicen que es casi nula nuestra literatura. Lea a Aguirre, y verá que contiene un curso completo de moral y de doctrina cristiana, explicado en lenguaje asequible y escogido, y aún tropezará con más de una palabra que no se halla registrada en el gran Diccionario de Azkue; lea al cuidadoso, estudioso y amable Lardizábal, y en medio de su estilo, algo atado y regular en demasía, encontrará que aprender para sus estudios gramaticales; no deje de recorrer, pluma en mano, todas las

páginas de Cardaberaz, porque más de una preciosidad que en ellas encontrará adquiere doble autoridad, ya que este autor no fué ningún raro coleccionador de vocablos o frases. El mismo Iztueta, insoponible neologista a veces contiene muchos vocablos legítimos que conviene cuidadosamente entresacar, y que algunos de ellos se comprueban ser verdaderos por Axular y otros autores antiguos. Finalmente, entre las obras del laborioso Arrúe, recomiendo especialmente su kempis, que ojalá hubiera sido más leído, y del cual hoy, por desgracia, no se puede adquirir ningún ejemplar.

Orixe.

## EL FRANCÉS Y EL EUSKERA

Con este título escribe un periodista castellano, don Baldomero Argente, una muy simpática crónica, que le ha sugerido la contemplación del monumento elevado en la villa laburdina de Guethari a los "treinta y cuatro" muertos de guerra naturales del mismo.

El cronista ve con agrado cómo coexiste el empleo del francés para los extranjeros, con el uso general del basko en todas las relaciones del pueblo. "Como no se pretende—añade—contraponer lo uno a lo otro, la armonía reina por doquier, pero guardando cada cual su terreno; así, un señor de París que intentó poner un garage en Guethari, desistió ante el vacío que sentía en derredor, pues los guetharienses nunca le consideraban como un vecino más por ignorar aquél la lengua del país."

Ocupándose, finalmente, del monumento de los muertos de guerra, hace el señor Argente esta consideración:

"Todos murieron por Francia..., y en el monumento no hay una sola palabra francesa. El patriotismo francés se acrisolaba por estos respetos. Milagros de la verdadera libertad."

El caso de Guethari no es excepcional. Los baskos de aquella parte Norte, acuciados acaso por la vecindad de un pueblo muy culto, prodigan las inscripciones euskéricas en sus monumentos. Hace ya bastantes años un inglés, mister Edward Spencer Dodgson, consiguió hacer todo un librito copiando los letreros baskos de casas, iglesias, cementerios, etcétera. Aquel librito está necesariamente anticuado, pues tales inscripciones han aumentado considerablemente después de la guerra, según hemos comprobado este verano en rápida excursión por aquellas tierras bellísimas.

Una de las más curiosas es la de Arrangoitz (Arcangues), pueblo situado a cuatro pasos de Biarritz, sin que por eso se avergüence de su baskismo ante el cosmopolitismo vecino. Sobre los nombres de los muertos de guerra del lugar—unos cincuenta—aparece una vidriera

con una cruz en cada uno de cuyos ángulos está repetida—cuatro veces, por lo tanto,—la frase ZERUA SARITZAT (El Cielo como premio). A los lados hay otras dos vidrieras con la “swastica”, “ekhi”, o cruz garreada, que hace años se tomó en Bilbao como euskel-ikur o distintivo euskérico.

O.

## LOS HEROES

### El pescador Misionero

Los rústicos torreones que para derretir la carne de ballena fueron levantados a lo largo de nuestras costas que contienen al Kantábrico, “inquieto, dominado como por fiebre interna”, en frase gráfica de Taine, iban desmoronándose poco a poco al declinar el último período de la Edad Media. La ballena, rica fuente de ingresos para el marino basko, iba desapareciendo sensiblemente de los mares europeos.

Nuestros marinos, que, según afirma el norteamericano John Roade, “estaban perfectamente organizados en Bizkaya en el siglo XII”, viéronse impulsados por la necesidad de ganar el sustento cotidiano, al propio tiempo que por la “inquietud atávica” de su alma, a cruzar mares y arribar a playas hasta entonces desconocidas.

En el siglo XIV, un siglo antes que el marino inglés Sebastián Cabot y los pescadores normandos y bretones, ya los nuestros, “los héroes del vértigo”, como los llama Michelet, habían descubierto Terranova, fundando en ella, en convivencia con los naturales del país, importantes factorías pesqueras.

Tanto intimaron los baskos con los nuyones, que aquellos dejaban entre los indígenas americanos un joven pescador con el objeto de que, una vez aprendida su lengua, fuera el vínculo común de sus mutuas relaciones comerciales.

No se contentaban estos jóvenes con ser discípulos solamente; ellos procuraban de alguna manera insinuarse en el ánimo de aquellos indígenas, iluminando sus oscuras inteligencias con la doctrina cristiana.

“Estos salvajes — escribe el misionero P. Allemant — creen en la inmortalidad de nuestras almas... llaman al sol Jesús y se tiene en este país por cierto que son los baskos que por estas tierras han venido los autores de esta denominación”.

He aquí cómo estos hombres, que no tenían otra aspiración que crear una pequeña fortuna para volver al País Basko a gozar de una vida descansada, movidos, sin duda, por su acendrada fe racial, actuaban de modestos y ocultos catequistas misioneros.

José de Ariztimuño.

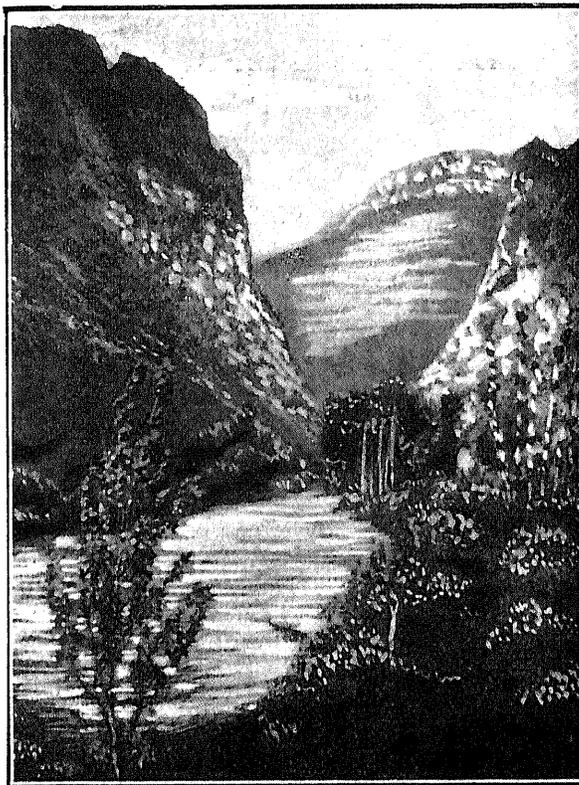
POR NABARRA

## RIO LARRAUN

Reproduce el grabado el río Larraun, al salir del desfiladero “Las dos hermanas”.

Con frecuencia se han sufrido confusiones en algunos libros en la nomenclatura de este río y su principal afluente el Arakil; y no es ello en verdad explicable, porque cada uno de ellos procede del Valle de su propio nombre; esto es, el río Larraun (también denominado Lekumberri, porque toca en este lugar) cruza el Valle Larraun; a la par que el río Arakil (denominado en su región alta río Borunda, porque se desliza a través de La Borunda) cruza el Valle Arakil.

El manantial del río Larraun se encuentra en una estribación avanzada hacia el E. de la gran sierra



Rio Larraun, al salir del desfiladero “Las dos Hermanas”

Aralar, al pie de enorme peñasco que parece amenazar al turista que se acerque a este paraje.

A poco de su nacimiento se sumerge en el subsuelo y vuelve a reaparecer a distancia exacta de 850 metros del punto de su ocultación, entre los pueblos de Ali e Iribas. Baña sucesivamente a Huici, Lekumberri, Muguiro, Urriza, Latasa, Irurzun, Izurdiaga, Erroz, Anoz, Beasoain, Eguillor, Izu, Asiain, Artazkoz, Izkue e Ibero. De las angosturas que cruza este río, ninguna en tan alto grado interesante por su disposición y aspecto, como el muy conocido desfiladero titulado “Las dos hermanas”, portillo inexpugnable que se prolonga aguas arriba del Larraun, constituyendo el puerto de San Migueleho.

Las peñas que flanquean este imponente portillo corresponden a extremidades del Monte Larrospide, la del lado oeste (margen derecha del río); y la del este (margen izquierda), a estribaciones del monte Erga que empalma por Oriente con la elevada montaña "La Trinidad", de Irurzun.

## DESDE OÑATE

Ecós de Aitzkorri

La semana pasada subimos a Urbía con el intento de admirar la preciosa iglesia, ya que el día de su inauguración no nos fué posible hacerlo. También nosotros queríamos tener este gesto. A fe que escogíamos mala época, dirán los excursionistas veraniegos, para realizar semejante expedición a la adusta cumbre del Aitzkorri. No obstante, el cielo amaneció espléndido y el suelo estaba alfombrado de mullida retama. No faltaron pajarillos que en la enramada ensayaban su canto primaveral.

En "Zapata" abandonamos la carretera para escalar la cumbre de Aloña, subiendo por senderos zigzagueantes. Allí bordeamos luego con cautela la sima de "Gaiztuzulo", morada de la Dama de Amboto, temerosos de turbar su pacífico sueño. No sea que se incomode con nuestra inoportuna presencia y se nos huya a Amboto, y en venganza nos envíe el llanto del mar Cantábrico. Cuenta la vieja conseja que, cuando la Dama habita en Aloña, sobreviene el buen tiempo.

Desde la cima de Aloña se divisa todo el panorama del suelo gipuzkoano: crestas erguidas, nidos de las águilas e imanes de las cencellas; abismos abatidos, como si la cólera divina los hubiera hundido por soberbios; la verdeante llanura, y en ella enjabelgados caseríos como un recuerdo de vida humana. La villa de Oñate, arrebozada en la niebla, parecía soñar ensueños de misteriosa melancolía: velaba su sueño la Cruz de Gorgomendi.

Reina en aquellas alturas un silencio semejante al de las edades primitivas del mundo, como el silencio del campo después de la batalla. Al pie del roquerón nace el manantial de la fuente de la Virgen: sus aguas quieren rumorear algo así como el romance popular, fragmentos de un poema inédito. El zagal y su hato de ovejas autentizan la aparición de la Virgen de Aránzazu.

La cordillera va desarrollándose ondulante, en tumulto inerte de la roca, con fantasías enormes en la línea, con selvática flora en los pastizales. Las voces toponímicas del lugar sugieren que antaño campaban allí el oso y el jabalí por sus respetos. "Urdebide" se llama la senda que corre al pie del macizo de Aitzkorri; y Artzamburu, una de las eminencias. En ésta existe un dolmen en que yace sepulta una tribu de "gentilles".

Serán cuatro años que, en compañía de unos amigos míos, estuve últimamente a ver este dolmen. Yo me hice el erudito, refiriendo a mis compañeros las observaciones hechas sobre aquel monumento prehistórico por nuestros ilustres etnólogos señores Aranzadi, Barandiarán y Eguiguren. Un caballero de la comitiva, natural de Azpeitia él, apenas gesticuló su duda ante tamañas afirmaciones cuando se vió envuelto por una nube de címfes, que ya no le abandonaron durante el resto del día, dándole mucha molestia y no poco que pensar de su temeraria incredulidad. Al día siguiente se fué precipitadamente a lavarse en los baños de Ormaiztegui, y, aun zambulléndose en sus aguas, se imaginaba que le rondaban los alados zumbadores. Luego nos escribía: "Creo... en los mosquitos del dolmen de Artzamburu".

Guiándose por el camino de Iturgoerreta, se anda primero la ladera de Enaitz, terrible cancerbero que custodia la entrada de la hermosa pradera de Urbía; y luego se descende al sitio mismo en donde se alza, pudorosa y recatada, la dulce silueta de la iglesia recientemente construída. La pequeñez de su fábrica, colma de otra inmensidad a la inmensidad de aquella Naturaleza. Y denota cómo el ingenio humano puede abatir la soberbia eminente de las montañas, y destrozarlas y ponerlas al servicio de una idea que brota en la inteligencia y se amamantan en el corazón.

Su arquitectura es de una sencillez prodigiosa: dos muros paralelos, interceptados por otros perpendiculares, que reciben la carga de las vertientes del techo; un porche prestando respeto a la puerta de entrada; y en la cumbre, la espadaña para el esquilón. Pegados a los muros laterales, la sacristía y el cobertizo y dependencias para la comodidad del capellán. No obstante la simplicidad de la línea armónica, en grata sinfonía con los curros de las crestas rocosas, al momento se apodera el observador del plan discreto del arquitecto.

A través de los barrotes torneados del portallón, es visible el altarcito y en él la efigie de la Virgen. No obstante de habérsela labrado de encargo, parece producto venerando de los siglos, obra de los tiempos en que la devoción se cotizaba por encima de los valores artísticos.

Bajo el alero de una de las vertientes cuelga, ocioso, el cartelón que dice: "Teléfono Público". "¡Cosas de nuestra Excma. Diputación!", murmuré al leerlo. Cuentan de la nación belga que, recatando la pequeñez de su territorio, ha trazado sus vías férreas con un kilometraje que no tiene realmente, a fin de causar en el viajero la sensación de grandes distancias. Nuestra Diputación, por el contrario, mediante la red telefónica ha hecho una gran urbe de toda la provincia.

Llamé por él a San Sebastián.

—¿Quién es?

—El público de Urbía.

—¿El público de Urbía?

—Sí, señor; es el mismo que le saluda a usted.

El interlocutor pareció quedarse gloriosamente satisfecho con el saludo amistoso de tan gran colectividad.

—Oiga: Urbía — preguntó él. — ¿Son ustedes muchos; tantos como el día de la inauguración?

—Están en filas setecientos treinta, según la cuenta del guarda forestal; y son trece los jefes de plantilla que mandan y están armando el batallón, más el hijo de mi madre, encargado de la sección informativa.

—Pero, ¿de dónde ha subido tanta gente?

—De los viveros que la Excm. Diputación tiene en Hernani.

—¡Ah!; vamos.

—No, señor; estamos, o están plantando una calle de fresnos comunes a lo largo de la vereda que conduce a la cumbre del Aitzkorri. A la iglesia la han cercado con seis hileras de esas plantas. Y el guarda, señor Arrieta, me cuenta yo no sé qué proyectos de su jefe, don Rafael Heriz, en orden a embellecer a este incomparable paisaje de Urbía...

—¡Ah!; vamos. Cosas de nuestra Excelentísima Diputación...: la repoblación forestal...; el público de Urbía...

(De «El Pueblo Vasco» de San Sebastian.)

## EN GETARIA

### El monumento de la Vuelta al Mundo

Adelantan las obras del monumento que habrá de perpetuar en la villa que fué cuna de Elkano, el grandioso acontecimiento de la primera circumnavegación terrestre.

El monumento a medida que se va construyendo adquiere mayor armonía de líneas y de masa, y ganará aún en esbeltez y elegancia—centro de su severa vetustez—cuando vaya re-

vistiéndose de plantas y trepadoras y arbutillos y, especialmente, de los atributos y relieves alusivos a la inmortal epopeya que decorarán los muros con otros elementos complementarios y la gran efieie de la Victoria alada que el conocido escultor Victorio Macho prepara como simbolización majestuosa y dominante de la gloriosa aventura.

Se colocará una gradería y rellanos que permitan fácil acceso hasta la plataforma superior, desde donde se divisa un soberbio y amplio panorama de la costa.

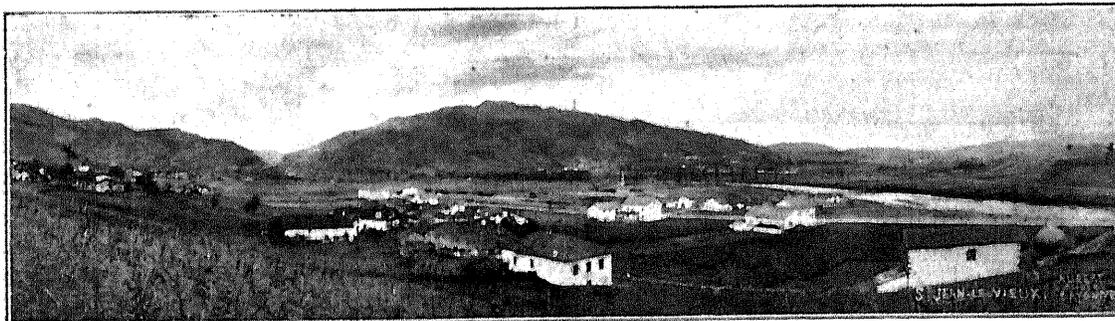
Contemplando las obras, situadas en la carretera de Zarauz, se advierte que el mogote de tierra que se perfila sobre la playa de Markobe, destruye la perspectiva del núcleo principal del monumento, y distrae todos los puntos de visualidad por la parte del mar.

Para obviar esa dificultad y lograr que se destaque plenamente, se procederá a excavar aquel saliente, formando con el terreno líneas que le descubran, le aislen y le den mayor armonía geométrica, despejando de obstáculos el espacio atmosférico necesario que preste lejanías que no perturben su absoluto dominio en el contorno.

Esto facilitará, con otro pequeño esfuerzo a cargo del Ayuntamiento, el enlace de la carretera con el puerto, para transporte de la pesca y demás productos de su creciente industria, ya que dada la irregular configuración de la zona urbana del pueblo con sus túneles angostos y pendientes, se oponen hoy muchos inconvenientes al tráfico y desenvolvimiento local.

El arquitecto, señor Azpiroz, estudia ese plan y todos los detalles, para preparar así, la próxima intervención del escultor Victorio Macho, que está poseído del más fervoroso entusiasmo artístico que, indudablemente dejará sobre la piedra idealizada por su inspiración, el sello genial de su cineel.

Se espera inaugurar el monumento, con grandes fiestas, en la primera decena del próximo mes de septiembre.



St-Jean-le-Vieux

## PLAYAS GIPUZKOANAS (FUENTERRABIA)



Los encantos de la vieja ciudad. José María Donosty nos cuenta sus impresiones de una visita a la hermosa playa gipuzkoana.

### I

He pasado bajo el Arco de Santa María, es decir, traspuesto el umbral de la puerta principal del pueblo, de cuyos goznes han desaparecido ya los batientes que abrían o cerraban el paso a la ciudad.

He subido cuesta arriba, la calle Mayor, y he desembocado, allá en lo alto, en la plaza de las Armas. Tan grande, tan enorme es la fachada del castillo que alza sus ciclópeos y seculares muros a la derecha de la plaza, que las casuchas completan dos de los otros lados del cuadrilátero, parecen más pequeñas e insignificantes de lo que son. En el fondo, hacia el Norte, un jardín abre un horizonte sobre un paisaje lejano de mar y cielo.

Antes de entrar en el castillo, he querido contemplar su fachada, como antes de entablar intimidad contemplamos un rostro. Fachada de castillo, ciertamente, sin género de duda, Grande, alta, cuadrada, sin la más somera moldura, sin el resalto más insignificante, sin el más inocente relieve, sin la menor veleidad ni pretensión suntuosa ni decorativa.

“Es una fachada sin voluntad de serlo”, ciega y de fisonomía hermética, sin el brillo animado de unos ojos (las ventanas), ni la expresión más leve de una sonrisa (los motivos decorativos), exenta de toda idea arquitectónica, sin detalle ni indicio alguno que pretenda o inconscientemente trate de disimular lo que es. Ruskin aprobaría esta sinceridad. Los edificios no deben mentir ni engañar. Alguna que otra abertura practicada en lo vasto (muralla más bien), interrumpe, sin distraerla, aquella homogeneidad de piedras sillares, ennegrecidas y patinadas por el tiempo. Unos zarpazos, acá y acullá, han dejado su equimosis sin trascendencia en la superficie de la fachada, testimonio de bregas y combates de otros tiempos.

Sin embargo, si no la gracia de lo bello, po-

see la noble gravedad de lo que ha vivido heroicamente, sin claudicar. ¿A qué molduras, huecos y decoraciones que la metralla, el hierro, el fuego iban a profanar y mutilar bárbaramente? Nada de lujos, pues, en cambio, los sillares son grandes y de una buena escuadría, y las juntas están tomadas con probidad.

He penetrado en él. Una pobre anciana, tan anciana como amable y pulcra, ha salido a recibirme a aquel vestíbulo, hoy, destartado, donde el cuerpo de guardia haría resonar otra sus regatones y sus juramentos, el ruido de sus espadañas y el anónimo y bronco rumor de la soldadesca.

No he necesitado pasaportes difícilmente obtenidos, ni conocer el santo y seña para hacerme dueño y señor, siquiera por unos momentos de aquella fortaleza que España, colocó allí desde inmemoriales tiempos frente a otra nación rival, Francia. Los tiempos cambian, y unas pocas monedas nos dan derecho, hoy día, a profanar con nuestra curiosidad superficial el templo antiguo, el palacio imperial o el castillo famoso.

El turista es un producto muy de nuestro tiempo. Antes se entraba en las iglesias y en los palacios reverenciosamente, no para admirar las obras de la divinidad o de la realeza, cuanto para rendir pleitesía y homenaje al Señor del Templo o al Príncipe del Palacio. Sin duda, se admiraban de paso las bellezas y suntuosidades que contribuían a la pompa del culto o de la realeza.

Pero hoy, como hijos que somos de mucha civilización pretérita, las gentes contagiadas del prurito turístico no entramos en las iglesias con el Breviario, el Libro de Horas, el Salterio o el Eucologio, sino con el rojo Baedeker o la guía azul de Joanne. Un billete, unas pocas monedas, una recomendación, os abren paso a través de las más admirables y raras galerías y permiten cobijaros bajo las más augustas bóvedas del mundo. Los más grandes hombres, de la Humanidad, los emperadores y re-

yes más despóticos de otros tiempos, las mujeres más bellas y más divinamente desaprensivas del renacimiento, os contemplan al pasar con vuestro gesto sabihondo o estulto desde los lienzos en que perduran.

A bien poca costa, yo me veía amo y señor de un gran castillo lleno de una larga y epo-

—¿Es verdad, señor, que se ha vendido este castillo? Así dicen...

—¡Cómo! ¿Vendido este castillo? — me he interrogado a mí mismo. — ¿No se trata, pues, de un monumento nacional e histórico, de una reliquia patria, de un documento fehaciente de la epopeya española, de un recuerdo que es profano vender o pignorar, enagenar o derruir? ¿Estáis vosotros también, ¡oh antiguos muros! a merced de un puñado de plata o pendientes del mejor postor de la pública subasta?

La venalidad, a causa del valor que ha adquirido en nuestros días el dinero, lo ha invadido todo; los títulos nobiliarios que se compran, los castillos roqueros que se venden, los renombres que se fabrican en la Casa de la Moneda, las ideas que se metalizan, la simonía.

Y yo, respondiendo a una idea íntima más que a una convicción real, he asegurado a



Una de las típicas puertas

péyica historia. Mis ojos osaban mirar, por las mismas ventanas, el mismo paisaje que con miras trascendentales contemplaron reyes, emperadores y grandes capitanes de las grandes épocas.

Pero hoy, en torno mío, en esta hora deliciosamente estival, no había preocupación de guerra, ni ruido de cañones, ni aprestos de armas, ni reyes, ni capitanes, sino una pobre mujer acuciada por una prosaica preocupación. Tenía necesidad de compartirla, y en cuanto supo mi calidad de basko, rompió su deferente indiferencia para con el extranjero, y me dijo confidencialmente en nuestra milenaria lengua:



Restos del que fué Castillo de San Telmo

aquella anciana pequeñita y pulera que, como en un cuento infantil, guardaba el enorme castillo:

—No, este castillo no se venderá jamás.

Pero lo cierto y evidente es que el castillo está en venta, esperando sin impaciencia al inglés caprichoso o al yanque megalómano que pique en el prurito de darse por mansión un castillo de España, un palacio imperial...

En el dintel monolítico de la puerta que pone en comunicación el vestíbulo del castillo con el palacio real, puede leerse esta inscripción:

“FOR SALE. THIS ROYAL PALACE AND CASTLE OF THE EMPEROR CHARLES V. APPLY FOR INFORMATION TO PRIMO FERNANDEZ. FUENTERABIA”.

Ha llovido desde entonces. El primo inglés no ha caído todavía. Tardará mucho en llegar?

José María Donosty.

Fuenterrabia.

## NOTAS DE ARTE

FRANCISCO J. LOPEZ

Realmente, la gran prensa diaria es como una caja de sorpresas, en la que se encuentra de todo!

A veces, nos levantamos con grandes proyectos de trabajo y el ánimo bien dispuesto para iniciar la labor del día y, al abrir el diario, vemos que un amigo querido ha dejado de existir, que una persona apreciada se encuentra enferma de gravedad, que alguien que pensábamos ver, acaba de embarcarse para Europa. El dolor o la contrariedad consiguientes destruyen nuestros propósitos, malogrando la tarea que íbamos a emprender.

Felizmente, no todas las noticias que nos traen esas grandes hojas diarias son malas. Algunas veces, nos reservan sorpresas agradables que compensan los ratos amargos.

Así ocurrió hoy: acabamos de leer, en la sección telegráfica que nuestro buen amigo, el talentoso músico bermeano, Francisco J. López, dió ayer, en París, una audición de sus obras, con gran éxito.

Siempre hemos pensado que sus composiciones son geniales, abarcando todos los géneros, sin influencia de ninguna escuela, ni personalidad conocida.

Todas son hijas de inspiración propia. Algunas melódicas, otras rápidas, como fugaces chispazos de genio y, la mayor parte de ellas, fruto de largos y tenaces estudios, en la soledad y el silencio de la ciudad de la provincia de Buenos Aires, en la que se radicó hace muchos años y de la que salió para ir, como van todos los que sienten el Arte, todos los que aman la belleza, todos los que aspiran a ocupar un lugar entre los talentos de su época, a sentarse al festín de Arte que es la Ciudad Luz.

¿Habrà dado a conocer al público parisiense algunas de sus composiciones baskas y, entre ellas, "Nere Lurrá", zortziko que me dedicó, hace más de tres lustros, y que es como un eco del bravo mar Cantábrico, azotando las rocas de Bizkaya?

Cuando tengamos detalles de ese concierto, los comunicaremos a nuestros lectores. Ya conocen de muchos años atrás a Francisco J. López, de quien se publicó en estas mismas columnas un retrato a lápiz, sentado en el piano. Le auguramos ya entonces un porvenir brillante, en el mundo de la música y en el que, según la noticia consignada, acaba de hacer su entrada oficial y triunfante.

Desde estas líneas, nos es grato enviarle el entusiasta aplauso de sus amigos porteños, que le siguen con vivo interés, en su peregrinación de Arte; que le vieron embarcarse y

están deseosos de escuchar, a su regreso, los detalles de su estadía en España y en París.

Pero... ¿volverá?

No se sentirá atraído y retenido, como tantos, en las mallas de la gran red parisiense?...

Andrea Moch.

Bs. Aires, Marzo 8 de 1925.

## CRONICA DE BILBAO

Anexiones

El barómetro local marca anexiones con persistente insistencia. Todos los vientos traen a la capital y a la provincia un recio temporal anexionista. Begoña, Deusto, Mena y, últimamente, Castro Urdiales, la bonita ciudad costera de la provincia de Santander.

No sé qué tenemos los bilbaínos y los bizkaínos que todos quieren venir con nosotros, aun cuando nosotros no vamos a ninguna parte.

Lo de Deusto y Begoña está dilucidándose ahora. Una comisión nombrada a este efecto está averiguando hacia dónde caen estas anteiglesias que, por lo visto y a pesar de tenerlas en las puertas de la villa, no sabíamos a punto fijo dónde se encontraban. Afortunadamente, todas las mañanas oalen unos señores en automóvil provistos de metro, microscopio y sacacorchos y se dedican en precisar con exactitud las líneas fronterizas, de forma que ni una brizna de polvo ni una aguja de hierba sea adjudicada indebidamente a otra localidad.

Y cuando aún no se ha terminado de deslindar los campos, "surge" el valle de Mena y dice que lleva ya muchos años perteneciendo a la provincia de Burgos, y que como esto le resulta aburrido, quiere cambiar de provincia para ver qué pasa.

Inmediatamente "salta" Castro Urdiales con la misma pretensión que el valle menés; esto es: que desea ingresar dentro del territorio bizkaino; mejor dicho, reingresar, pues uno de los alegatos en pro de la anexión es el de recordar que, antiguamente, Castro estuvo incorporada a las villas de Bizkaya. En efecto, así es. En "el facsímil de la carta descripción de las provincias de Bizkaya, Gipúzkoa y Alaba que publicó el año 1672 Juan Blacu", y que reprodujo y repartió el Congreso de Ciencias celebrado en Bilbao en Septiembre de 1919, figura "Castro de Ordiales" dentro de la jurisdicción de esta provincia, y en la descripción de las villas de Bizkaya se menciona a la antigua Flaviobriga, "cuya grandeza que en aquellos siglos contaba lo confirma la vecindad que entonces tenía, pues llegaba a seis mil moradores, que no ha tenido otra población de Bizkaya".

Además de estos antecedentes históricos ale-

gan los partidarios de la anexión la situación geográfica de la pequeña ciudad y las relaciones sociales que mantiene asidua y casi exclusivamente con la capital de Bizcaya. El Comercio, la Banca, la Industria y aun el turismo son esencialmente bilbaínos, y los que llevan muy al detalle esta influencia bizkaina en Castro añaden: "Durante nuestras fiestas de verano, corridas de toros, batallas de flores, etcétera, de cien automóviles que llegan a nuestras calles, noventa y cinco traen la plaquita "BI"; entre los demás se ven algunos de Santander".

¿No es, acaso, este dato automovilista suficiente motivo para pedir la anexión o reincorporación? Indudablemente.

Sólo que creo que no van a salir ganando nada con esta modificación que quieren para su cédula personal como no sean ventajas de orden material, y aún éstas son dudosas, pues está próxima la renovación del Concierto Económico y no es posible predecir cómo serán reformados los cupos concertados en el Estado.

Por lo demás, ni qué decir tiene que aquí recibimos con los brazos abiertos a todos los pueblos que estén cansados de figurar siempre en una misma provincia. Como si los vecinos de Asquerosa quisieran, por no seguir llamándose de tan fea manera, transformarse en bizkaínos...

El único peligro que puede existir está en que si continúa esta manía anexionista nos contagiemos también nosotros y nos dé el naipe por pedir a los Poderes públicos que nos anexionen a otra provincia, por ejemplo, a Santander, con lo que los castreños iban a quedar como antes, es decir, como después del mapa de Juan Blacu.

T. de Mendibe.

Bilbao. E. A.

## LUTXI

Goizetik zure zai nagokizu  
ta pozik azkar atozkit,  
nere asmoak bete nairikan  
aur bat egiñik nagozkit;  
buru-muñ eta biyotz sutsua  
elkar berotzen dagozkit,  
oen borroka leyatsuakin  
dardaizuak datozkit,  
iritzi on, ta emai z obeak  
albait zerutik betozkit.

Badakit ondo zure biyotza  
oi dala izan kupikor,  
eta izketa samur gozuaz  
usua bezin mugikor;  
nola da kolka bere izatez  
errubekoi ta urbilkor,  
txito txikiyen zaitzale on ta  
amatasunez umilkor?  
ala da zure biyotz ederra  
maitasun lorien bilkor.

Uranga.

## HAZAÑA GASTRONÓMICA

En estos tiempos en que un boxeador es un personaje, porque da unas trompadas más o menos certeras y a un footballista se le lleva en andas, porque ha dado unas patadas a tiempo, no es extraño que en París, en la cultísima capital de Francia hayan tenido quince baskos la idea de "tantear" un deporte gastronómico, cuyo ensayo ha merecido un admirativo comentario de la prensa parisién.

En el Boulevard du Clichy, existe un café, conocido por el nombre de "Spanish Club", aunque en este caso hubiera sido más apropiada la denominación de "Pantagruel Club." Es un café frecuentado por gente de buen humor: poetas, músicos, pintores (de puertas), decoradores, "bailaores", "cantaores", etc., personajes de farra, en una palabra.

En una de esas discusiones de rivalidades regionales que con frecuencia se originan entre los parroquianos, se hizo una apuesta, equivalente al gasto, a que entre quince baskos, se comían en una hora el siguiente

### Menú:

30 docenas de ostras.

8 besugos asados.

15 latas de angulas.

15 de perdices.

8 pollos con tomate.

3 flanes, de una docena de huevos cada uno.

45 bananas.

Pan y vino a discreción.

Se nombró un jurado neutral, compuesto de catalanes y gallegos, y se acordó dar principio a la "comilona", a las cuatro de la madrugada.

Momentos antes de dar principio a la comida se reunieron los contendientes, tomando unos sus aperitivos, y otros café, excepto uno, que se comió diez rajadas de salchichón y medio panecillo, sin duda para "entrenarse".

El principio de la comida, por su efecto, era notable, pues los gastrónomos, entre risas y chistes y en mangas de camisa, sin cuello ni corbata, se juramentaron para no retroceder hasta consumir la última "apurra", con el fin de que el "pabellón" por ellos representado resultase vencedor.

El presidente de la mesa, pronunció un "discurso" en euskera, poniendo de manifiesto que el asunto no era de vital importancia, pero sí como para demostrar la resistencia gastronómica de una raza.

Terminado el discurso y promesas, a las cuatro en punto dió principio la comida, reinando entre los comensales la mayor alegría, y ésta aumentaba a medida que desaparecían los manjares.

Los platos primero y segundo se "evaporaron" al momento, y no así el tercero, pues debido a que con el tenedor se pinchaba, poco,

hubo que apelar al tenedor "manual", por la razón de que, habiéndose hecho cálculos, aproximadamente, de la duración de cada plato y el reloj avanzaba más veloz que la desaparición de las angulas, los dedos se encargaron del transporte del manjar a la boca.

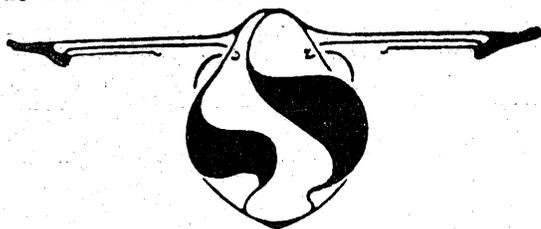
El despacho de la perdiz fué bastante breve, pues se hallaba muy bien preparada y separada la carne de los huesos. Animada la hueste euskara por el "saque" que tenía cada uno, se permitieron el lujo de cantar "Boga, boga" y otros aires, presentándose, acto seguido, el pollo con tomate, para su "sacrificio" que, gracias al vino, que dejaba limpio el camino a pasar, fué desapareciendo hasta llegar a los postres. Los flanes fueron presentados en tres grupos. La exorbitante grandeza de cada uno desanimó un tanto a los comensales, pero uno de ellos apellidado Usandizaga, para dar ánimos a sus compañeros, se sirvió la mitad de uno de estos trozos, y entre sudores y palideces dió fin al mismo, mientras el resto se consumía con alguna facilidad. Las bananas, también dieron su quehacer, pues nadie podía con las tres que a cada uno correspondían, hasta que quedando once en la mesa, se brindó uno a su desaparición, y así, mientras los compañeros las "pelaban", él se las engullía.

Terminada la comida y consultado el reloj, que marcaba las cuatro y cincuenta y nueve minutos, el jurado declaró vencedores a los baskos, y vencidos a los promotores de la apuesta, correspondiendo a éstos últimos hacer efectiva la cantidad de 1.135 francos, importe total de todo lo consumido.

Como fin de fiesta y enterado de la contienda el conocido bilbaíno Jalón, acudió al café e invitó a vencedores y vencidos a 12 botellas de champagne, de las que quienes se aprovecharon más fueron los últimos, pues los primeros optaron por entonar sus cantos regionales, obteniendo grandes ovaciones por el auditorio, en particular por la gente que en el Boulevard, frente al Café, se hallaba escuchando las bellezas musicales que del grupo basko salían.

A las siete de la mañana, mediante los saludos de rigor, fué deshecha la reunión.

Una barbaridad semejante no nos hubiéramos atrevido años atrás a relatarla, pero en los actuales tiempos deporteriles, se llegará, seguramente, a ovacionar y glorificar a un pobre hombre que a fuerza de rellenar de bote en bote su tubo digestivo, se exponga a reventar antes de levantarse de la mesa.



## NOTAS LOCALES

### Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción a los señores Eusebio Irisarri, estimado poblador de Bahía del Fondo (Santa Cruz); Antonio Toledo y señora, de Las Parejas; Manuel Toledo, de San Jerónimo; y Manuel Molinuevo, de La Nacional.

### Regreso veraniego

Han regresado de Mar del Plata, Necochea, Montevideo y otras playas, numerosas personas conocidas.

### Dr. Juan Aróstegui

Ha pasado unos días en esta capital nuestro estimado compatriota doctor Juan de Aróstegui, conocido médico que ejerce su profesión en Monte Coman (Mendoza).

### En Ensanche Sarmiento

Ha aparecido muerto en el rancho del campo que ocupaba en Ensanche Sarmiento, nuestro compatriota don Lorenzo Pradére, poblador honesto y trabajador.

Se sospecha que no se trata de una muerte natural, pues hay el precedente, que en otra ocasión le quemaron totalmente su rancho.

Si en efecto se trata de un crimen, es menester que las autoridades respectivas tomen la intervención que corresponda, para que estos hechos de barbarie no queden impunes.

El buen nombre del país y la civilización lo exigen.

### El desembarcadero de la Dársena Norte

Se anuncia un decreto, dictado en acuerdo de ministros, por el cual se prohíbe en absoluto el acceso al desembarcadero de la dársena Norte.

El decreto estará fundado en los inconvenientes que origina a la Aduana de la capital y a la dirección de inmigración la aglomeración de público que espera la llegada de los buques de ultramar.

### Juegos Florales en Chivilcoy

Organizados por el centro "José Manuel Estrada" se celebrarán Juegos Florales, en Chivilcoy, el día 12 de Octubre próximo.

### Enfermos

Se ha agravado estos días la enfermedad que aqueja al ilustrado P. Laphitz, que en estos últimos tiempos se encontraba bastante achacoso.

Le deseamos una reacción favorable, para que recobre su salud.

- El señor Juan M. Espil continúa delicado.
- Se encuentra enfermo don José Urruchúa.
- Sigue enfermo don Adolfo R. Garay.

### Centro Navarro

El 15 del actual celebrará esta sociedad una fiesta campestre en el "Recreo Los Robles", de Quilmes.

El tren con la C. D. y los músicos saldrán de Constitución a las 6.55 horas.

**Compromisos y enlaces**

En Tucumán se efectuó el 8 del actual el enlace de la señorita Italia María Elena Rotondo con D. Víctor Corró Emparanza.

—En esta capital contrajo enlace el señor Pedro Díaz con la señorita María Izaguirre, hija de nuestro malogrado compatriota don Luis Izaguirre, que gozaba de general estimación en Curuzú Cuatiá (Corrientes).

—En La Plata se realizó el enlace de la señorita Sara Esther Sagarra con don Víctor M. Fernández.

—En la mayor intimidad fué bendecido el enlace de la señorita María Angélica Martínez Berutti con don Augusto M. Fernández Duarte.

—En Mendoza tuvo lugar el enlace de la señorita María Edelmira Saitúa con el señor José Bidart.

—En Monte Grande, efectuóse el enlace de la señorita María P. Echeberría con D. Julio Bogo.

—Se realizó el enlace de la señorita Elena D. Gorriti con el señor Juan B. Farruolo.

—Contrajo matrimonio la señorita María A. Brondi con el señor Armando V. Ezeiza.

**Notas quilmeñas**

El hogar de los esposos Amondaraín-Elizaincin, de Quilmes, ha sido alegrado con el advenimiento de un varoncito a quien se le ha impuesto el nombre de Gerardo Basilio Martín.

—Mejorados el señor Narciso Ezquerro y Juan Mateo (hijo).

—Han regresado de Europa, don José de Urbi-zu y familia.

**Necrología**

Han fallecido en Buenos Aires: Luisa María de Olabe, Antonio M. Garat, Pedro Etehart (hijo), Sofia Bidosola de Alvarez, Martina Yeregi de Iriarte.

—En Tucumán: Juan Mendilaharsu.

—En Atalaya, ha sido muy lamentado el fallecimiento de D. Fermín de Echeberría, acaecido en Chascomús.

—En Ramos Mejía: Julio Garialde.

—En Villa Gobernador Galvez: María B. de Oyarzabal.

—En Merlo: María Laro de Alkay.

—En San Fernando: María Elisa Arbide.



**ADMINISTRATIVA**

*A los señores abonados, que por olvido, negligencia o cualquier otra causa, no hayan enviado aún el importe de la suscripción vencida, se les ruega quieran enviarlo sin pérdida de tiempo, para que no pierdan el derecho al regalo del Almanaque de LA BASKONIA para 1925, que está a punto de agotarse.*

**LA ADMINISTRACION.**



**ALABA**

**EN NANCLARES DE LA OCA**

Con asistencia de las autoridades del pueblo e invitados se celebró la Fiesta del Arbol, siempre simpática y culta, que tiene la propiedad de inculcar al niño el amor al árbol.

**CAMPEONATO DE PELOTA**

Siguen celebrándose en el frontón vitoriano buenos partidos de pelota de la tanda del campeonato a mano, organizado por el Club Deportivo Alabés.

**BANCO DE VITORIA**

Esta entidad bancaria vitoriana celebró asamblea general, en la que se dió lectura a la Memoria administrativa.

Tan floreciente es la marcha próspera de esta institución, que durante el ejercicio finado ha obtenido un beneficio bruto de 1.599.954 pesetas.

**LOS INQUILINOS**

En el Ayuntamiento de Vitoria ha celebrado junta general la Asociación de inquilinos. Se dió lectura de la Memoria, haciendo relación de la fundación, desenvolvimiento y planes de la Sociedad para lo futuro, entre otros, uno amplio de construcciones modestas.

**LA CRUZ ROJA**

Ha celebrado asamblea general la Cruz Roja en la Casa de la Ciudad (Vitoria), bajo la presidencia de doña Caya Díaz de Mendibil, presidenta honoraria, y de don Guillermo Montoya, presidente delegado. Se aprobó la Memoria, y se acordó constituir definitivamente la Junta local con sus respectivas secciones.

**EN ALEGRIA**

En el monte denominado el Huerto, fueron halladas dieciocho cabras muertas por estrangulación y catorce mal heridas, habiendo desaparecido unas cuantas más.

En un principio no se supo la causa de la muerte de dichos animales, pero no se tardó en averiguar que se trataba de un feroz lobo que andaba merodeando por aquellos contornos.

**BIZKAIA**

**EL "CREDITO DE LA UNION MINERA"**

Según informaciones de procedencia bilbaína ha causado favorable impresión la noticia recibida de Bilbao, según la cual el Ayuntamiento y la Diputación provincial Bizkaya tienen el propósito de intervenir en el asunto de la Sociedad Crédito de la Unión Minera, con objeto de resarcir a los perjudicados.

Tratan aquellos organismos, por este medio, impedir que se desmorone el crédito colectivo perjudicado por las repetidas quiebras ocurridas en los

últimos años, lo que perjudicaría considerablemente a la provincia.

Los consejeros de dicha Sociedad de crédito Núñez padre e hijo, han puesto a disposición del juzgado que entiende en el proceso por la suspensión de pagos, todos sus bienes personales.

De acuerdo con la disposición del juez, se ha procedido al embargo de los bienes de todos los procesados.

#### EPIDEMIA EPIZOOTICA

Se ha declarado en esta provincia el estado oficial de epizootia o glosopeda en el ganado, por cuyo motivo se adoptarán serias medidas para aislar los animales enfermos, observando también prolijos cuidados en los transportes de los mismos a las ferias.

#### ESCANDALO FUTBOLISTICO

En un partido jugado en San Mamés (Bilbao), se produjo un escándalo mayúsculo, que los cronistas deportivos lo comentaron en la prensa local.

Nada nos extraña!

#### UN ACCESO DE LOCURA

En el Ensanche de Bilbao ocurrió una sensible desgracia, que causó penosa impresión en la villa. D. Santiago Arratia Bastida, de 30 años de edad, se arrojó desde un cuarto piso, impulsado por un ataque de enagenación mental.

Era persona muy conocida en Bilbao; por eso su muerte inesperada ha sido muy lamentada.

#### D. RICARDO ROCHELT Y PALME

A la edad de 89 años, ha fallecido en Bilbao el conocido y respetable caballero don Ricardo Rochelt y Palme.

#### COROS DE SANTA AGUEDA

En varios pueblos de la provincia, recorrieron grupos de muchachos entonando los tradicionales cantos de Santa Agueda.

En todas partes y especialmente en Bilbao fueron acogidos con simpatía, siendo también obsequiados.

Celebramos que esa costumbre tradicional no se pierda, como se pierden tantas otras.

#### MAESTRO HOMENAJEADO

Un núcleo crecido de antiguos discípulos han homenajeado en Bilbao al que fué maestro de las Escuelas de Achuri, don Toribio Gómez Serrano.

#### ¡A QUIEN SE LE OCURRE!

En Bilbao se ha inaugurado el "Club Cocherito". ¡Un club de taurómacos en una ciudad progresista como la invicta villa!

Es el colmo!

#### EN ORDUÑA

El ex jefe de la estación de este pueblo don Francisco M. Ochoa, alabés, se ha suicidado pegándose un tiro en la sien derecha.

Era una persona afable y respetuosa y parece que tomó tal resolución contrariado por una enfermedad crónica que le amargaba la existencia.

#### EN YURRE

Se ha inaugurado una escuela pública de primera enseñanza.

#### CONCIERTO COLONE

En el Coliseo de Albia (Bilbao) dió la famosa orquesta Colone que dirige el maestro Pierué, una

audición que alcanzó un éxito completo.

El teatro se hallaba completamente lleno de público, no solo bilbaíno sino de los pueblos inmediatos.

La interpretación de todas las obras fué superior y el auditorio ovacionó calurosamente a los ejecutantes y su notable director.

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao:

Adolfo de Aranoa y Arizmendi, Santos de Inchausti y Larrauri, Ignacio Inchausti y Beloqui, Balbina Esquibel y Axpe, Isabel de Gorostiaga y Eskiza.

—En Ortuella: María de los Dolores Burzako y Lizundia.

—En Lekeitio: Magdalena de Olabarría y Olivares.

—En Barakaldo: Eusebio de Hormaechea.

—En Deusto: Guillermo de Achaerandio y Arteche, echejaun del caserío Casa-Monte.

## GIPUZKOA

#### EN ASTIGARRAGA

El tranvía de Hernani atropelló a la vecina Carmen Izazusta, matándola.

#### EXCURSION ARTISTICA

En el mes de abril próximo, un orfeón suizo, compuesto de 400 personas, hará una "tourné" artística por España, pasando por San Sebastián.

#### EN OYARZUN

A los noventa y dos años ha fallecido don José Joaquín Zabalegui (Martín-motz), persona conocida en la localidad, cazador infatigable, de aquellos que, con los famosos Ezkerra, Aldabe y algunos más, iba a cazar, a pie, desde Oyarzun a los montes de Errazu, y después de dar dos o tres batidas, volvían a sus casas como si volvieran de dar un simple paseo.

José Joaquín Zabalegui ha muerto extinguiéndose su vida, plena de salud y de vigor, "sin haber probado — según su propia frase — otro fortificante que la sidra".

Hace aproximadamente un año, fué objeto de un premio de la Caja de Ahorros Provincial, por ser el más anciano de la localidad.

#### EN IRUN

Se produjo un violento incendio en el caserío de "Echeberri Goikoa", situado en el barrio de las Ventas, propiedad de Anastasio Pérez.

Pereció completamente todo el ajuar de la casa. Logró salvarse únicamente el ganado. Las pérdidas materiales son de consideración. El caserío estaba asegurado.

#### EN EIBAR

Falleció el conocido fabricante de armas don Domingo de Guereñu.

A la conducción de sus restos a la última morada asistió numerosa concurrencia.

#### EN TOLOSA

Ocurrió un caso que parece cuento.

Don Segundo de Imaz, anciano de sesenta y ocho años, había salido a tomar un poco el sol, en perio-

do de convalecencia. Al regresar a su casa, y ya en la escalera, sufrió un desvanecimiento, y cayó por la barandilla al zaguán, desde la altura del tercer piso.

Cuando acudieron los vecinos, suponiéndole cadáver, el buen don Segundo se levantó por su pie y tranquilizó a todos diciendo que había dado un buen paseo.

—Llamaron mucho la atención los experimentos del espiritista doctor Kardeck, valiéndose de su "medium" expuso diferentes casos de telepatía, sugestión y otros fenómenos psíquicos, experiencias que ha realizado ante los principales facultativos de Europa.

Las diferentes actitudes en que colocó a los chicos que subieron al escenario, los movimientos originales que les obligaba a hacer, y todos los actos que ejecutaban a voluntad del doctor Kardec, provocaron en el público grandes risas y fueron premiados con el aplauso unánime de la concurrencia, que contemplaba absorta aquellos estados hipnóticos, llegando a veces a dudar de si lo que presenciaban era una pura ficción, o los resultados del poder sugestivo del doctor, dominador de la voluntad de cuantos hipnotizaba con su vista y los "pases" en determinados plexos nerviosos del sistema.

El trabajo que titulaba el programa "Bajo la luz roja", fué ejecutado por el doctor Nardec con gran rapidez, limpieza y asombrosa seguridad, quedando el público verdaderamente maravillado ante fenómenos nunca vistos, cuyo origen no puede fácilmente comprenderse.

Hizo experiencias también de lectura a través de los cuerpos opacos, auxiliado de la señora Lodek, que leyó un papel escrito, colocado entre dos hojas de pizarra.

#### EN LEZO

En la asamblea general celebrada en la Casa Consistorial por los elementos de la Sociedad de Socorros Mutuos "Lagun Artea", quedó nombrada la nueva Comisión Directiva en la siguiente forma:

Presidente, don Sebastián Sein.

Vicepresidente, don Laureano Echeberría.

Tesorero, don José L. Garmendia (reelegido).

Vocales: don Pedro Aguirre (reelegido), don Mateo Garbizu, don Martín Alberdi y don Patricio Urkizu.

#### ZARAUZ

Una dama magnánima ha hecho una importante donación a la parroquia. Se trata de un Paso de Semana Santa, obra de una prestigiosa firma.

#### EN AZPEITIA

La Unión Azpeitiana ha organizado un campeonato de pelota, en sus tres aspectos, de mano, pala y remonte, para el que se han inscripto numerosos aficionados de nuestro sport.

—El acreditado fabricante de muebles don Ladislao Seguro, trata de ampliar su industria mueblera para responder al desarrollo que rápidamente va tomando su establecimiento.

#### EL VAPOR "GORBEA" INCENDIADO

En este vapor petrolero de la matrícula de San Sebastián se produjo un violento incendio, encontrándose en el puerto de Almería.

Desde los primeros momentos el incendio alcanzó grandes proporciones por la fuerte cantidad de líquido inflamable que contenía. Por más que las au-

toridades pusieron en juego todos los elementos de extinción no pudo evitarse su desarrollo.

Viendo que nada se podía hacer, se sacó al buque a la bocana del puerto, donde no existe el peligro de que el fuego se propague a otras embarcaciones.

El "Gorbea", que desplaza 3.346 toneladas, procedía de Port Arthur y traía a bordo cinco mil toneladas de petróleo.

No han ocurrido desgracias entre la tripulación.

#### EN IDIAZABAL

Con mucha animación se celebraron las anuales fiestas de San Blas.

Acudió mucha gente forastera.

#### EN MONDRAGON

Los alumnos se proponen homenajear a su maestro don Félix de Arano, que dirige las escuelas de Viteri.

#### EN BEASAIN

Con gran animación se celebró la festividad de Santa Agueda.

#### EN ZUMAIA

En el Hotel Amaya se están llevando a cabo mejoras convenientes, entre ellas, las de levantar dos pisos más, lo que significa una ampliación de importancia.

#### NUEVA CASA DE SOCORRO

Se acaba de inaugurar en San Sebastián una Casa de Socorro que es un establecimiento verdaderamente modelo en su género.

Según informan los diarios donostiarros en muy pocas capitales podrá encontrarse otro establecimiento que le supere, ni siquiera semejante, pues en su instalación nada se ha escatimado para que responda dignamente a la fama de progresista que goza la capital gipuzkoana.

La nueva casa tiene veinte metros de largo por seis de ancho y sus instalaciones son irreprochables, llenas de luz y de limpieza.

Los aparatos de los más modernos y perfeccionados.

#### EN VILLAFRANCA

Después de haberle sido practicada una delicada operación quirúrgica, falleció don Leoncio Urteaga, capellán del Hospital. La muerte de este virtuoso sacerdote, que era muy querido y estimado de todos, ha causado gran sentimiento.

#### EL HUMOR DE LOS EIBARRESES!

El corresponsal de la "Voz de Guipúzcoa", acaba de descubrir que "ya no hay eibarreses de buen humor, porque han perdido las características de antaño y se van quedando sin humor y sin fiestas tradicionales."

Años atrás, no hace muchos todavía, el día de San Blas se celebraba en la citada villa industriosa con gran algarabía y era uno de los más divertidos del año.

Ahora casi se ha olvidado la tradición de las "tortas" con que todos los eibarreses iban por la mañana a la ermita de Santa Inés, donde se bendecían.

Después de esta ceremonia había romería, y a las dos y media de la tarde el "thun-thun" entraba por "Urkurna" a la plaza de Usaga, tocando el "Iriyarena", y luego se corrían bueyes ensogados, que

recorrían las calles precedidos y seguidos por compactos grupos de eibarreses.”

Todo eso tiene un encanto localista, que es muy sensible desaparezca, porque esas costumbres no son reemplazadas por otras mejores ni más entretenidas.

Es una pena, porque el progreso no está reñido con la tradición.

#### NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián:

Antonia Epela Larrañaga, Tomás Zugarrondo, Concepción Lizaso Ezeiza, Carmen R. Abaitua, Gregorio G. Barrena, Saturnino Arnaiz, Micaela Gurruchaga Muñoa, Micaela Gaztelu y Olaziregi, Micaela Borda y Landaberea, Ignacio Urteaga Sasiain, Ignacio Alba Iriarte, Feliciano Apaolaza de Malaxehebarria, Josefa Antonia Armena de Orozko, Ramona Atorrasagasti y Gorospe, Sabín Olano Izagirre, Juana Arrizabalaga Echenike.

- En Rentería: Leandro Ortola.
- En Pasajes: Celedonia Landa.
- En Andoain: José Santa Cruz.
- En Zumaia: Dolores Erkizia.
- En Villabona: Micaela Rezola y Urkia.
- En Villafranca: Ignacio de Urteaga.
- En Oñate: Juan Antonio Galdós.
- En Hernani: Petra Urdaniz de Iribarren.
- En Tolosa: Inocencio Gauchegui y Matías Gorrochategui.

### NABARRA

#### NUEVO SERVICIO DE AUTOMOVILES

La Sociedad “La Protectora”, ha solicitado autorización para establecer un servicio de viajeros en automóviles desde Pamplona a Estella, por Orbia y haciendo escala en los diversos pueblos del trayecto.

#### DEPORTE BASKO

En el Frontón Euskal-Jai de Pamplona, jugaron Arrizabalaga y Gárate contra Tacolo e Irigoyen. Los primeros, que realizaron un bonito partido, ganaron a sus contrarios.

A continuación, Echezarreta y Echániz jugaron contra Larramendi y Olague. Fué un encuentro muy peloteado, en el cual hubo igualdad en el séptimo juego, ganando, en definitiva, Larramendi y Olague.

#### VUELCO DE UN AUTOMOVIL CORREO

En la carretera de Estella a Navasucés, el automóvil-correo que hace el servicio de viajeros entre Tafalla y Sos perdió la dirección, yendo a volcar en la cuneta de la carretera. Afortunadamente, los ocho viajeros que iban en el vehículo por milagro resultaron ilesos; pero el coche, que es propiedad de la Sociedad “La Veloz”, sufrió desperfectos de gran importancia.

#### EN TAFALLA

Se ha inaugurado, con solemnidad, el nuevo edificio en que instala sus oficinas la Sucursal en dicha población de la importante entidad bancaria Crédito Navarro. Dichas oficinas han sido montadas con verdadera suntuosidad y buen gusto.

#### EN ESTELLA

La muerte le sorprendió en la vía pública a la vecina Eladia Echeberría, de 77 años de edad.

#### EN URDAX

Se ha producido un incendio en la borda Labatua, habitada por Cecilio Córdoba. El edificio ha quedado reducido a cenizas, a pesar del esfuerzo del vecindario para evitarlo.

#### LA RADIO EN PAMPLONA

El Centro Basko de Pamplona es, según se nos informa, un vivero de entusiastas aficionados al sugestionador cultivo de la Radio.

La excelente estación receptora instalada en uno de sus salones se ve constantemente rodeada de radioescuchas que cazan o pretenden cazar las ondas de cuantas emisoras en el mundo son.

Esta premisa viene a cuento de que en dicha Sociedad de cultura y recreo se ha registrado un caso de recepción notable.

El último día del año a las once de la noche, se oyó en el receptor del Centro Basko de Pamplona un repique general de campanas. En un principio, teniendo en cuenta la diferencia de hora, creyeron los socios radioescuchas que habían oído alguna estación de Alemania que lanzaba los sonos de campanas con que en algunas ciudades se saluda la llegada del año nuevo; más después de leer la Prensa europea deducen que el repique de campanas oído en Pamplona fué el lanzado por las campanas de todos los templos de Cristianía, nada menos, para festejar el nuevo y antiguo nombre de Oslo con que desde ahora se conocerá otra vez a la capital de Noruega.

Es maravilloso!

#### EN VALCARLOS

Se celebró la tradicional fiesta baska de los “Bollantes”, viéndose muy concurrida.

#### PUBLICACION SUSPENDIDA

Por orden de la autoridad militar se ha suspendido indefinidamente el periódico intitulado “El Pensamiento Navarro”, que se publicaba en Pamplona.

#### EL PATIBULO EN PAMPLONA

Otra vez la capital de Navarra ha sido testigo del más impresionante castigo.

Los hermanos Bernardo, Juan Martín y José Goñi, han sido ejecutados.

Vamos a recordar a los lectores el origen de este trágico suceso:

Los referidos tres hermanos de 26 a 31 años, estaban trabajando en el carboneo en un monte de Bernete, asociados a otro compañero.

Cuando terminaron las faenas y realizaron la venta, procedieron al reparto de su producto. Los tres hermanos, puestos de acuerdo, esperaron de noche a su compañero, y después de asesinarle, le robaron las 1.000 pesetas que le habían correspondido por su participación en el carboneo. Arrastraron después el cadáver arrojándolo a un barranco.

Fué descubierto el crimen por la Guardia civil, al ver una gran bandada de cuervos que se cernía sobre el barranco y que había comenzado ya a comer el cadáver.

Detenidos los tres hermanos Goñi, terminaron por confesar su crimen, cuyo móvil había sido el robo, por tener uno de ellos pendiente una deuda que no podía satisfacer.

Condenado a la pena de cadena perpetua, la causa pasó al Supremo, el cual dictó sentencia condenándoles a muerte.